台灣成語典

主編／黃勁連

数据加载失败，请稍后重试！

数据加载失败，请稍后重试！

台灣成語典

主編／黃勁連

台語

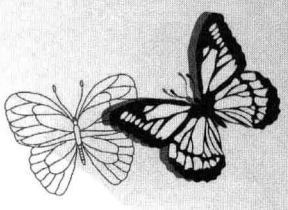
羅馬音標佮注音符號對照表

1. 韻母

台羅	a	i	u	e	o	oo	ai	au	an	am	ang	m	ng	ua	ue	uai	uan	ing	ik	ann
教羅	a	i	u	e	o	o͘	ai	au	an	am	ang	m	ng	oa	oe	oai	oan	eng	ek	a^n
TLPA改良式	a	i	u	e	o	oo	ai	au	an	am	ang	m	ng	ua	ue	uai	uan	ing	ik	aN
TLPA	a	i	u	e	o	oo	ai	au	an	am	ang	m	ng	ua	ue	uai	uan	ing	ik	ann
國際音標	a	i	u	e	ɤ	ɔ	ai	au	an	am	aŋ	m̩	ŋ̍	ua	ue	uai	uan	ɪŋ	ɪk	ã
普閩典	a	i	u	e	o	oo	ai	ao	an	am	ang	m	ng	ua	ue	uai	uan	ing	ik	na
注音符號	ㄚ	ㄧ	ㄨ	ㄝ	ㄜ	ㄛ	ㄞ	ㄠ	ㄢ	ㄚㄇ	ㄤ	ㄇ	ㄥ	ㄨㄚ	ㄨㄝ	ㄨㄞ	ㄨㄢ	ㄧㄥ	ㄧㄍ	⁰ㄚ 鼻化韻

★入聲時，-p、-t、-k、-h 對應至ㄅ、ㄉ、ㄍ、ㄏ。

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



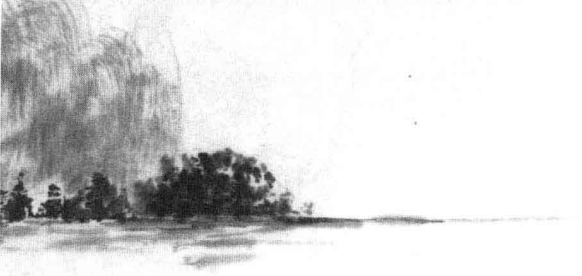
2. 聲母

台羅	p	ph	b	m	t	th	l	n	k	kh	h	g	ng	ts ts(i)	tsh tsh(i)	s s(i)	j
教羅	p	ph	b	m	t	th	l	n	k	kh	h	g	ng	ch ch(i)	chh chh(i)	s s(i)	j
TLPA 改良式	p	ph	b	m	t	th	l	n	k	kh	h	g	ng	z z(i)	c c(i)	s s(i)	j
TLPA	p	ph	b	m	t	th	l	n	k	kh	h	g	ng	c c(i)	ch ch(i)	s s(i)	j
國際 音標	p	p^h	b	m	t	t^h	d̲	n	k	k^h	h	g	ŋ	ts tɕ(i)	ts^h $tɕ^h$(i)	s ɕ(i)	dz
普閩典	b	p	bb	m	d	t	l	n	g	k	h	gg	ggn	z z(i)	c c(i)	s s(i)	
注音 符號	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄇ	ㄉ	ㄊ	ㄌ	ㄋ	ㄍ	ㄎ	ㄏ	ㄦ	°ㄦ	ㄗ ㄐ	ㄘ ㄑ	ㄙ ㄒ	ㄖ

3. 聲調

聲調別	第一調	第二調	第三調	第四調	第五調	第六調	第七調	第八調	第九調	輕聲	
										固定輕聲	不固定輕聲
台羅		ˊ	ˋ		ˆ	6=2	ˉ	˙	˝	--	
教羅		ˊ	ˋ		ˆ	6=2	ˉ	˙		--	
TLPA改良式	1	2	3	4	5	6=2	7	8		0	×
TLPA										0	
國際音標	˥	˧˥	˨˩	˧	˦˥	˧˩˧	˥˥	˩	˥	˨˩	隨前而變
普閩典	—	∨	＼	—	／	∨	∧	／		·	

※聲調排序與標記位置：以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。



變調的規則佮例外

台語有七个聲調，不管文音抑語音，兩字連讀的時，頭前字需要變調，尾仔字不變。變調的規則如下：

1→7 (上平→下去)

春夢。春天。芳草。枯樹。昏鴉。相敬。飛揚。剛愎。書空。旌旗。深居。興師。聲名。優孟。驍勇。優柔。天長。孤芳。安貧。家常。居心。

2→1抑5 (上上→上平抑下平)

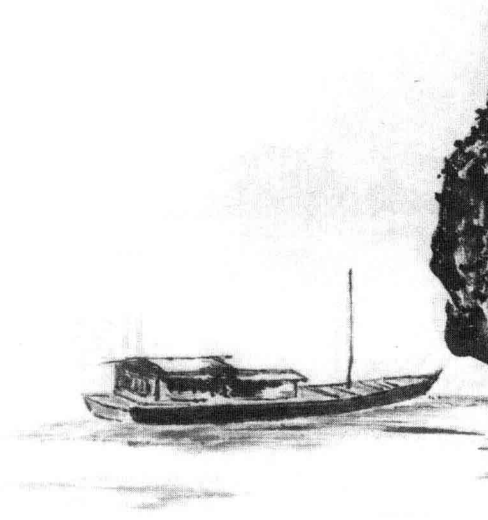
口角。小時。小姑。五花。井底。引經。巧言。刎頸。守株。左支。杞人。每下。兩袖。委靡。侃侃。所向。美輪。廣開。請君。喜新。九鼎。

3→2 (上去→上上)

化民。弔民。世風。去偽。半付。四面。正中。吐故。好行。好問。好奇。扣槃。抗顏。秀色。信手。細漢。奼紫。氣宇。要言。赴湯。畏寒。

4→2 (陰韻上入→上上)

拍球。桌頂。佮意。冊包。冊櫥。歇熱。歇跤。作穡。隔壁。嚇驚。碊紙。八字。腳數。百萬。客人。滴水。鐵釘。摺衫。伯公。擘開。



4→8 (上入→下入)

作奸。作文。曲肱。伯仲。伯樂。克己。抑揚。佶屈。刻骨。拂袖。削足。捉刀。捉襟。沃水。朔風。一言。不是。吉凶。夙夜。

5→7抑3 (下平→下去抑上去)

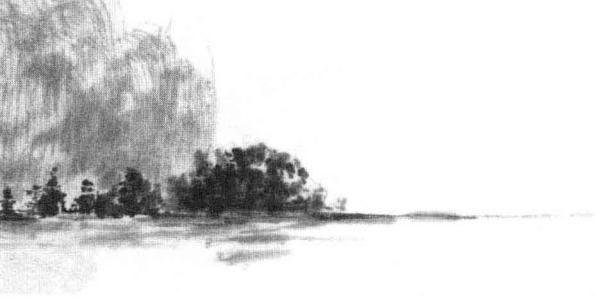
流言。為人。炮鳳。盈科。茅塞。韋編。乘堅。乘龍。浮生。浮雲。殊途。狼狽。秦晉。崇高。崇論。庸人。強本。強弩。從諫。情文。如火。

8→3 (陰韻下入→上去)

月娘。落山。落雨。落雪。落泊。白花。白米。糴米。跋倒。藥水。蠟條。曆日。篾席。掠魚。石灰。石頭。舌尾。麥鬚。

8→3 (下入→上去)

活動。罰錢。毒藥。白頭。迪化。局勢。集合。學生。學問。學校。日頭。實在。實料。實驗。十全。十里。十惡。虐待。傑出。入學。目鏡。墨汁。墨子。列席。



啥物時陣不變

1. 單音節名詞不變：

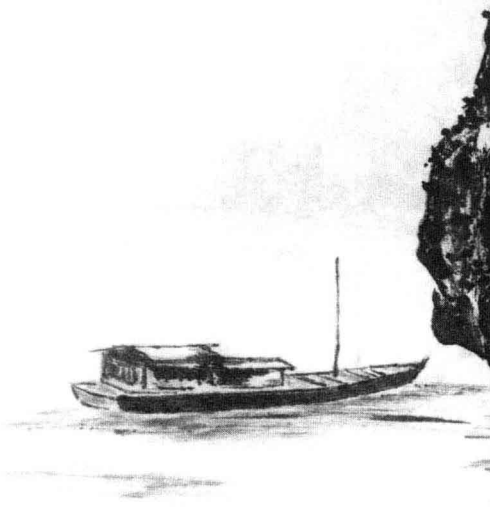
花殘月缺。馬不停蹄。草長鶯飛。形銷骨立。骨鯁在喉。意到筆隨。人為財死。環肥燕瘦。鳥為食亡。掛冠求去。藥到病除。珠圓玉潤。排山倒海。煙消雲散。樂不思蜀。國破山河在，城春草木深。感時花濺淚，恨別鳥驚心。月落烏啼霜滿天。

2. 雙音節、多音節名詞，詞尾不變：

玻璃。咖啡。匕鬯。花瓶。弓蕉。枇杷。葡萄。苦力。琵琶。粗紙。祖媽。佛祖。尻脊。鉸刀。胡椒粉。胡蠅屎。蜈蜞釘。雞卵糕。雞仔目。佳里興。番仔田。茄苳跤。澄清湖。逼上梁山。蚍蜉撼樹。抱痛西河。優孟衣冠。伯樂相馬。泰山鴻毛。伯道無兒。狼煙四起。另起爐灶。自出機杼。直搗黃龍。虎尾春冰。金戈鐵馬。金蟬脫殼。三顧茅廬。鸚鵡學舌。澹台滅明。

3. 兩个同類名詞連用，連讀尾仔字不變：

命在旦夕。腹背受敵。滿腹經綸。滿目瘡痍。日月催逼。干戈不息。耒耜之勤。桑榆晚景。蓬蒿生輝。鷸蚌相爭。鸞鳳和鳴。國破山河在，城春草木深。



4. 人稱代名詞不變：

爾虞我詐。時不我與。我行我素。出爾反爾。予取予求。我見猶憐。吾聞姬姓，唐叔之後。以僕觀之，仕宦之捷徑耳。爾為爾，我為我。三歲貫汝，莫我肯顧。夫何使我至於此極也。力不足者中道而廢，今汝畫。我醉欲眠卿且去。我不殺伯仁，伯仁由我而死。伊凡伊，我凡我。你口袋仔無半仙。阮毋知啦。

5. 指示代名詞不變：

逝者如斯。如此如此。彼一時也，此一時也。天下皆知美之為美，斯惡已。文王既沒，文不在茲乎。問君何能爾？心遠地自偏。彼善於此，則有之矣。彼竭我盈。遮予汝，遐予伊。這攏是你的毋著。

6. 疑問代名詞不變：

人焉廋哉。是可忍，孰不可忍。孰勝孰負。吾誰欺？欺天乎。誰能計會，能為文收債於薛者乎。追我者誰也。許子奚為不自織。微斯人，吾誰與歸。這是啥的物件。

7. 名詞、代名詞做修飾詞用，就愛變：

當春芳草地。夜來風雨聲。山高水長。酒囊飯袋。酒池肉林。山珍海錯。天南地北。尺布斗粟。冰消瓦解。冰清玉潔。煙消雲散。花街柳巷。秦樓楚館。金科玉律。珠圓玉潤。之子于歸。茲事體大。我武維揚。大放厥辭。你死我活。你爭我奪。北冥有魚，其名為鯤。聽其言而觀其行。則將焉用彼相乎。內省不疚，夫何憂何懼。

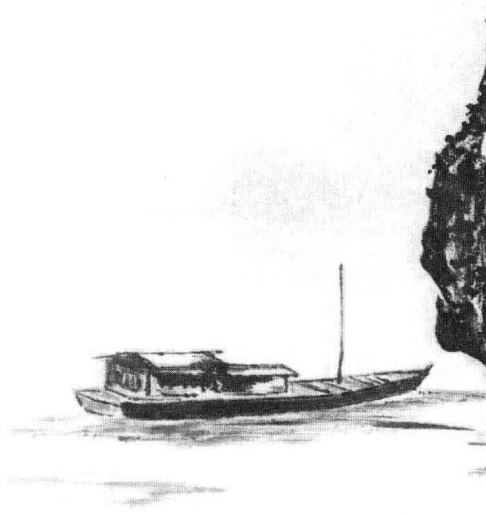
8. 加強語氣，重讀不變：

堂而皇之。鍥而不捨。聞所未聞。見所未見。信而有徵。時不我也。情不自禁。不苟言笑。苟不教，性乃遷。曾不吝情去留。曾是以為孝乎。受恩深處宜先退，得意濃時便可保。千金難買聖賢心。我今仔曰，人無爽快。

9. 量詞不變，後接名詞就變：

一面。一枝。兩領。一片。一割。一來。兩尾。三條。四跤。五箍。六瓣。七隻。八棟。九批。十例。一重皮。兩隻鳥仔。三條溪。四枝筆。五張犁。一簞食，一瓢飲。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com



10. 成語是「2+2」的結構，第二字佮第四字不變：

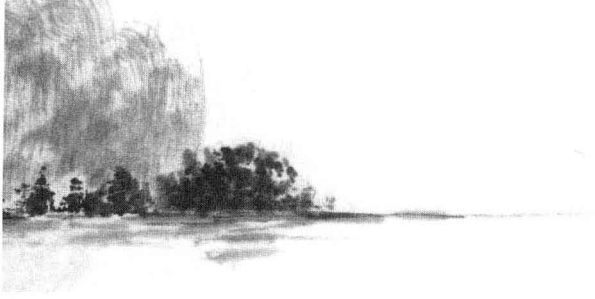
既往不咎。鳥語花香。山高水長。感極而悲。得意洋洋。走馬看花。心事重重。雞鳴狗盜。擲地有聲。覆水難收。避重就輕。趨炎附勢。不寒而慄。不脛而走。鍥而不捨。避重就輕。三思而行。克己復禮。

11. 詞尾、句尾字不變：

水到渠成。瓜熟蒂落。尸位素餐。山珍海錯。不可一世。不求甚解。不見經傳。不足掛齒。不知所云。不苟言笑。不修邊幅。不倫不類。不恥下問。不捨晝夜。可憐戀花再會吧。當春芳草地，萬物皆獻媚。仙人拍鼓有時錯。日頭赤炎炎，隨人顧性命。爸母疼囝長流水，囝孝爸母樹尾風。陰琛咬人三寸深。巧言令色鮮矣仁。民我同胞，物吾與也。我醉欲眠卿且去。溫故而知新，可以為師矣。

12. 虛詞輕讀，伊的頭前字不變：

受之無愧。安之若素。束之高閣。言之鑿鑿。運之掌上。求之不得。甘之如飴。悔之晚矣。賜也不愚。回也不改其樂。師者，所以傳道、授業、解惑也。起予者商也，始可與言詩也。無友不如己者。



13. 語氣詞不管讀輕聲抑是讀本調，伊的頭前字不變：

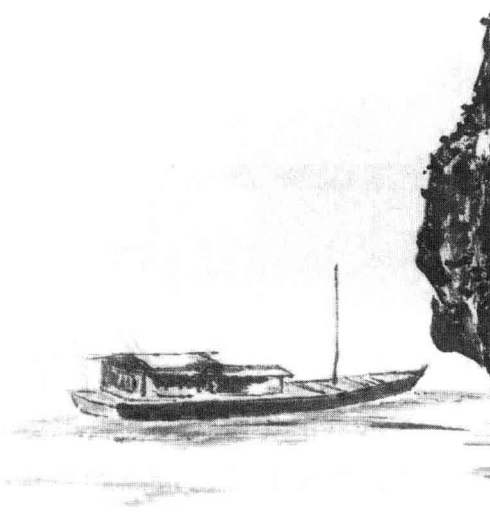
是耶？非耶。長鋏歸來乎。讀其書，不知其人可乎。語焉不詳。因以為號焉。時不我與。雖雞狗不得寧焉。從此道至吾軍，不過二十里耳。子非三閭大夫歟。惜哉！惜哉。客何負於秦哉。欲飲一杯無。臘梅著花未。

14. 及物動詞（後面接受詞）變：

傍人門戶。勝之不武。唾面自乾。尋花問柳。尋章摘句。揮金如土。煮豆燃萁。畫地自限。畫蛇添足。結黨營私。跋山涉水。登高望遠。照本宣科。開門揖盜。移山倒海。蚍蜉撼樹。

15. 不及物動詞（後面無受詞）不變：

既醉而退。不離不棄。無怨無悔。三令五申。上行下效。千錘百鍊。口誅筆伐。大書特書。小姑獨處。天與人歸。引領而望。功成不居。曲肱而枕。老嫗能解。自怨自艾。更僕難數。洗耳恭聽。風行草偃。拂袖而去。三十六計走為上策。緊走，才袂食拳頭 phuè。



16. 動名詞（動詞名詞化）不變：

食不知味。鳥為食亡。路不拾遺。小學大遺。鍥而不捨。樂不思蜀。先知先覺。後知後覺。三思而行。行有餘力。瓜熟蒂落。水落石出。弔死問疾。方興未艾。恨別鳥驚心。人之患在好為人師。殷憂啟聖。敏於事而慎於言，就有道而正焉。奮擊百萬，沃野千里。哭死有哀，非為生者也。

17. 形名詞（形容詞名詞化）不變：

左支右絀。不愧不怍。小大由之。甘脆養餐。食旨不甘。故舊不遺，則民不偷。小役大，弱役強。汎愛眾，而親仁。老弱殘兵。溫故知新。煢獨羸弱。舉直錯枉。舉善而教不能則勸。勝殘去殺。以小事大。你食甜我愛食鹹。你 thīn 藍，我 thīn 綠。

《台灣成語典》序

／周長楫

幾十年來，黃勁連先生在台灣閩南話佮其文化這（tsit⁴）塊寶地上耕耘所流出的血汗佮所結出的豐碩（hong¹ sik⁸）成果是有目共睹佮令人敬佩的（e˟）。伊在台灣閩南話佮其文化的研究、創作、教學、演出等方面，名聲眞敨（thau²），毋但（m⁷ na⁷）台灣眞濟（tsue⁷）人認捌（pat⁴）伊，大陸也有眞濟人認捌伊。

最近，黃勁連先生閣（koh⁴）向讀者推出伊的一本台灣閩南話力作《台灣成語典》。我有幸先睹爲快，感覺這（tse¹）確實是一本足優秀的著作，眞值得向廣大讀者介紹佮推薦。

逐家知影，膾炙人口的成語，是閩南語優秀文化寶庫裡的一塊瑰（kui¹）寶。遮（tsia⁵）成語，毋但其中有眞濟詞的意義佮今仔日所理解的意義無想（siang⁵），而且規个成語的歷史文化背景佮深邃（sui⁷）含義是啥物，也毋是遐爾（hiah⁴ ni⁷）好理解的（e˟）。怎樣在日常的語言交際中，準確的運用好每一个成語，予伊發揮著用準一个成語會當（tang³）贏過講十句話，甚至一百句話的作用，起到震撼（tsin² ham⁷）人心的表達效果佮收著深刻的感染力，也是無遐噲的（kue⁷ e˟）。閣較重要的是，遮成語咱閩南話愛怎樣讀，著怎樣讀才（tsiah⁴）會好勢較媠氣（sui² khui³），也毋是逐家攏會曉的。記得有一擺，我聽見有人用閩南話將「草木皆兵」讀做（tshau² bak⁸ long² ping¹），我喙（tshui³）裡若像哺著一塊半生未熟的柿仔，袂曉講是啥物滋味。唯（ui³）字面頂看，「草」讀 tshau²。「木」讀 bak⁸，「皆」用訓讀音讀做 long²，若像無啥物毋著，但一句遮爾媠（sui²）的古成語，予伊按呢一下讀，你現感覺規个韻味齊（tsiau⁵）無去，規个氣勢齊去了了（liau² liau²）。原來，用閩南話讀成語，絕大部分成語，尤其是具有歷史典故佮古詩文來源的成語，只會當用閩南話的讀冊音，也就是文讀音，或者有人叫做「孔子白」來讀才（tsiah⁴）會得著音傳氣勢、音傳含義、音出情感、音出韻味的最佳效果。但是，眞濟漢字在閩南話存在著讀冊音佮講話音兩種讀法，有的猶（ia²）閣有訓讀音抑俗讀

音的讀法。有相當一部分漢字的讀冊音到底怎樣讀，我想有眞濟人是毋知影的，而且常常根據家己的所愛的來烏白讀，這毋但予人感覺淡然無味，而且猶會損害著成語表情達意的效果。這本《台灣成語典》先對讀音入手，教人怎樣讀準每一个成語的閩南話讀音，這是非常重要的。紲（sua^{3}）落去，介紹每一个成語的出處佮背景，以及用閩南話詳細解釋每一條成語的意義，閣對成語中一寡難字難詞做注釋分析，猶舉出例句來幫助逐家理解、掌握佮運用好每一个成語，最後，又列示佮這句成語有關係的一寡近義、反義成語，擴大詞典的信息量。作者遮爾周全深刻的考慮佮編寫，我看是眞濟詞典所無的。讀了後，你會感覺誠（tsiann^{5}）實是眞無簡單，是著有廣博的智識佮文化修養，猶閣著有如作者所講的，著「拚老命」，「絞腦汁」，用相當長的時間來做才做會得出來。

工夫不負有心人。黃勁連先生的努力終於結出了碩果（sik^{8} ko^{2}），這个碩果必將造福讀者。我欲深深感謝作者，也欲向廣大讀者力薦這本好冊，當然也著向蔡金安先生所領導「金安出版機構」道謝。感謝伊出版遮爾好的一本冊，爲弘揚閩南語文化所做的積極貢獻。

——2008 年盛夏于廈門大學

成語在民間語言抑文學書寫的使用

——（代自序）

/ 黃勁連

咱的台語是立體、雙聲道的語言：一道是白話音，也叫語音，歷史誠（tsiann^{5}）悠久，保存唐朝以前的中古音；另外一道叫讀書音，也叫文音、文言音，也有人共伊叫「孔子白」；是古早人讀詩書所用的讀音，伊保存唐朝讀冊的音韻。文音佮語音是雙聲、兩條鐵枝仔路的系統，互相是有規則的（e^{x}）。根據前廈門大學羅常培教授的研究，有如下的對應關係：

一、同韻異聲，如

1.糊：文音唸 hoo^{5}
　　語音唸 koo^{5}
2.守：文音唸 siu^{2}
　　語音唸 tsiu^{2}
3.水：文音唸 sui^{2}
　　語音唸 tsui^{2}
4.齒：文音唸 tshi^{2}
　　語音唸 khi^{2}
5.市：文音唸 si^{7}
　　語音唸 tshi^{7}
6.富：文音唸 hu^{3}
　　語音唸 pu^{3}
7.分：文音唸 hun^{1}
　　語音唸 pun^{1}
8.肥：文音唸 hui^{5}
　　語音唸 pui^{5}
9.佛：文音唸 hut^{8}
　　語音唸 put^{8}
10.婦：文音唸 hu^{7}
　　語音唸 pu^{7}

二、同聲異韻，如

1.沙：文音唸 sa^{1}
　　語音唸 sua^{1}
2.樓：文音唸 loo^{5}
　　語音唸 lau^{5}
3.吹：文音唸 tshui^{1}
　　語音唸 tshue^{1}
4.推：文音唸 thui^{1}
　　語音唸 the^{1}
5.退：文音唸 thue^{3}
　　語音唸 the^{3}
6.淋：文音唸 lim^{5}
　　語音唸 lam^{5}
7.橋：文音唸 kiau^{5}
　　語音唸 kio^{5}
8.寄：文音唸 ki^{3}
　　語音唸 kia^{3}
9.孝：文音唸 hau^{3}
　　語音唸 ha^{3}
10.家：文音唸 ka^{1}
　　語音唸 ke^{1}

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com